



# Marek Karniš

LINGUISTIC EXPERT

## Details

Hlavná 188/137  
Pusté Úľany, 92528  
Slovakia  
+421 911 733 505  
[marek.karnis.john@gmail.com](mailto:marek.karnis.john@gmail.com)

### NATIONALITY

Slovak

### DATE / PLACE OF BIRTH

20.1.1963

Prešov

## Skills

Translation

Editing and Proofreading

CAT tools – SDL Trados Studio 2021, Memsource Editor, memoQ, Across, Smartcat, GlobalLink, Polygot, Tstream, MateCat, XLIFF Editor, Smartling, QA Distiller 9, SnellSpell.

Microsoft Excel

SAP

Effective Time Management

## Hobbies

Railway models  
Travelling  
Music

## Profile

Experienced Translator with a strong background in translating technical content in English, Slovak and Czech. Excellent command of these languages, and high efficiency in proofreading, editing and translating. Ability to accurately assess the context of the material, translating it in an understandable and appropriate way. Highly skilled in electrical engineering, electronics and IT terminology and processes.

## Employment History

### TRANSLATOR – FREELANCER

JANUARY 2018 – PRESENT

Translating a wide spectrum of content in electronics and IT, marketing, PR documents, work and production instructions, product sheets, instruction manuals, service manuals, business documents, business contracts, logistics, medicine, health care, technology, travel, and much more.

### EXECUTIVE DIRECTOR, TOMA, s r. o., Topoľčany, SLOVAKIA

DECEMBER 2014 – JANUARY 2018

Facility management and thermal energy distribution.

- General manager of a company providing apartment and facility management and maintenance, Procurement and distribution of thermal energy.

### INTERNAL LOGISTICS TEAMLEADER, Plastic Omnium Auto Exteriors, Lozorno, SLOVAKIA

APRIL 2014 – DECEMBER 2014

Production of ready-made bumper assemblies for cars.

- Management and control of internal flows of materials, and semi-finished products.

## Education

### Engineer, Košice Technical University, Košice, SLOVAKIA

SEPTEMBER 1981 – JUNE 1986

Electronics and IT

### State exam in English, Language school, Poprad, SLOVAKIA

SEPTEMBER 1987 – JUNE 1991

## Courses

Managerial skills and behavior, Technical Institute Milano and Bratislava

Executive Development Program, Michigan University, Ann Arbor, MI

Assertiveness and customer focus, City University, Poprad

Leadership agenda, Whirlpool, Budapest

7 habits of an effective manager, Franklin&Covey, Senec and Trenčín

## References

Ing. Peter Fabuš from Whirlpool Slovakia

[peter\\_fabus@whirlpool.com](mailto:peter_fabus@whirlpool.com) | +421 903 902 153